

春天系列

Spring Series

星火英语

新课标英汉对照名著分级读物

希腊故事选

Stories of Greece

美国作家专为亚洲学生量身打造

第四级 2000词汇量 高一年级



来自美国 亚洲热销 1500 万册

YBM/Si-sa 河北教育出版社

春天系列

Spring Series

spark 星火英语
ENGLISH

新课标英汉对照名著分级读物

希腊故事选

Stories of Greece

美国作家专为亚洲学生量身打造

乔廷梅 译



YBM Si-sa® 河北教育出版社

了解星火英语，缘于几年前读她的代表作——《全新大学英语词汇星火式巧记速记》，感觉她具有广泛的实用价值和一定的理论依据，感觉星火英语有着扎实做学问、对读者负责的态度。基于此，这次星火英语请我为其从美国引进的《春天系列》丛书作序，我欣然应允了。我很高兴向广大中学生和英语学习爱好者推荐有益于大家学习的好图书。

英语学习的重要途径是阅读英文原著，但对初学者来说，困难极大，因此，国外经常针对初学者的需要对原著进行简写，这对于初级乃至中级英语学习者通过阅读提高自己的英语水平来说，尤其有益。但简写既要保持原著的基本内容和语言风格，又要让初学者特别是外语学习者，读得懂、读出乐趣，是十分具有挑战性的工作。

我翻阅了这套由美国作家改编的经典名著的简写本，感到其内容情节忠于原著，语言文字地道生动，难度符合初学者以上的阅读需求；同时，作家、作品介绍还为学生提供了丰富的文化背景知识，有利于他们知识的积累和丰富。我想，正是基于这个原因，才使得这套书成为美国家喻户晓，亚洲热销千万册，伴随广大学子成长的全球畅销书吧！

尤为可贵的是，星火英语将《春天系列》引进我国，并没

有简单的全盘拿来，而是依据我国基础教育《英语课程标准》对原版进一步完善。本套丛书不仅增加了全文翻译，而且邀请具有丰富经验的中学一线教师，根据不同年级学生的英语学习水平和需求，对文章中的单词、短语、难句、搭配及固定用法等作了深入浅出的讲解，从而降低了进入阅读英文原著的门槛，初学者便可以拿来阅读了。丛书在每个章节后面还依据课标的级别阅读要求和中、高考对阅读的要求设置了相应的理解题目，让学生们在遍览世界名著的同时学习到生动的语言知识，提高语感，是集生动性和实用性为一体的中学生系列课外读物。

现代外语教学强调输入的多样性、读和听的相互促进作用。本套丛书有优美的朗读音带及MP3，能够带同学们进入一个真实、生动的英语世界。建议同学们既可以读故事，也可以听故事，遇到好的句子或段落还可以背诵下来，坚持下去，你的听说、阅读能力都会有大幅的提升。

最后要提的一点就是《春天系列》的制作非常精良，书中的字比较大，能有效保护中学生的视力，这也是星火英语一向秉承人性化设计理念、关爱读者的一种体现吧！

希望广大中学生和英语学习爱好者能在《春天系列》的陪伴下，迎来自己英语学习的“春天”！

张连仲 教授

中央教育科学研究所外语教育研究中心主任

国家英语课程标准研制组核心成员

前 言

享誉世界的Spring Series（春天系列），是美国作家专为亚洲学生量身打造、精心改编的一套经典英文名著简写本。问世以来广受欢迎，是一套家喻户晓、伴随几代人成长的英文读物，尤其是在韩国出版后，以短期热销百万册的业绩创下了韩国图书史上热销的神话。

春天系列此次在中国出版，就是专为中国学生量身打造而成，不同于以往原封不动地引进原版本后翻译而成的读物，更不同于国内一些改写水平参差不齐的英文读物。毋庸置疑，原版引进的读物有许多显而易见的优点，但是它最初面向的使用对象是本族语者或全世界的英语学习者，不是专门为中国人而编纂的。根据第二语言习得理论，学习者学习外语时往往会受母语的干扰，母语不同的人学习外语有不同的特点和难点。所以有必要把国外先进的英文名著简写本与中国英语学习者学习英语的具体情况紧密地结合起来。为此，一方面，星火英语组织了中方英语教育专家队伍，负责向外方专家提供建议和审读样稿；另一方面，外方专家也详细了解中国学生的英语水平和需求状况，掌握了关于中国英语课程标准和相关考试的第一手资料。在样稿出来以后，又请中方专家进行了审读，提出了修改意见。因此，我们完全可以说，这是一部汇聚了国际英语

读物编写理论和中国英语教育实际经验的读物。

本丛书共30册，分为6个级别，每个级别包含5册。6个级别根据阅读所需要的词汇量、阅读的难度，基本上从1级~6级分别适合我国初中七、八、九年级和高中高一、高二、高三年级学生阅读。丛书图文并茂，将可读性与趣味性完美结合，适应广大英语初学者、英语爱好者循序渐进、趣味学习的阅读需要。

本丛书配有国内一流翻译专家执笔的中文全文译文，英汉对照，让读者可以同时欣赏到最美的英文和中文，并设有生词解析和重、难点词汇、句型点拨，以及适量的与国内考试相结合的练习，真正让读者轻松阅读、逐步提高，有助于您阅读能力和应试能力的全面进步。

为了真正为您打造听读结合的英语立体学习新环境，真正为您提供一个集学习、欣赏为一体的英语学习新平台，我们为本丛书配上了由国外专业配音演员分角色表演和朗读的全文朗读音带及MP3。纯正、地道的发音，充沛、细腻的感情，自然、优美的音乐，隽永、悠长的插曲，带您进入美轮美奂的异域远乡。



作者简介

赫西奥德和荷马是古代希腊最伟大的诗人。从他们的作品中可以找到希腊神话的基本特征和主题。

Hesiod

赫西奥德是公元前700年左右的人，他的作品有*Theogony*和*The Works and Days*。根据传说，他是个生活在古代希腊叫皮奥夏的地区的农夫。

作品*Theogony*是赫西奥德把传统的故事和世界创造、神统治的成功、希腊女神的系谱等与自己的想法相结合而写的。这首诗可以说是希腊宗教的最初根源之一。

Homer

荷马是古代希腊的诗人，是欧洲文学里最著名的史诗 *The Iliad* 和 *The Odyssey* 的作者。关于他的出生地和主要活动的年代说法不一，但从他作品的语言和作品中的各种事件，可以看出这两个作品完成的年代是公元前750—800年左右。

长篇史诗*The Iliad*是15,693行，*The Odyssey*是12,110行，各分24册。

这两首史诗是古代希腊人民的史诗，对后来文学、教育、思想的影响很大，并成为罗马后来史诗的规范。

作品简介

古希腊是大约2000年前西欧文明的发源地，政治、科学、哲学和艺术等方面的杰出业绩至今仍影响着我们的生活。

西方古今文学作品的素材和主题里都能找出希腊神话的影子，各种文学作品也能从希腊神话中找到它的原型。希腊神话是有关希腊民族宗教和祭祀的传说，同时增加了一些各地方的民族传说，以有趣的故事形式流传而形成的。因此通过神话可以了解到古希腊人们对天地生成、自然现象、神的世界、人的生活是如何认识，并是如何表达出来的。

具有代表性的希腊神话的根源可以追溯到公元700年左右的3个作品，即赫西奥德的*Theogony*，荷马的*The Iliad* 和*The Odyssey*。这三部作品大体包含着希腊神话的基本特征和主题。

古希腊人们强调的是个人的创造性思维。希腊的思想家们通过对周围发生的一切进行逻辑性的说明，确立了科学和哲学的基础。通过著名的哲学家苏格拉底和柏拉图可以了解到这一点。而且奥林匹克和马拉松，摔跤和掷铁饼也是从古希腊流传下来的。

在这里我们从希腊神话和希腊人的生活当中选取了一些有趣的篇章供读者阅读。



Contents

Greek Gods and Myths

4



Comprehension Checkup I

30

Comprehension Checkup II

52

Ancient Greece

54



Comprehension Checkup III

70

Comprehension Checkup IV

92

Word List

94





Greek Gods and Myths

The Spirits of Trees and Caves

The first Greeks worshipped the forces of nature—thunder and lightning, wind and rain, flood and earthquake. “These are the powers that change our lives,” they seemed to say, “we must honor them.”

- 5 They knelt to the Spirits of Fountains and Trees, Caves and Mountains. This was before they named their gods. Trees were thought to be especially sacred.

People worshipped large caves because they were dark inside. They would throw dice in front of the caves
10 in search of answers to their questions.



希腊众神和传说

树精灵和洞精灵

希腊人一开始崇拜的是大自然的力量——雷和闪电，风和雨，洪水和地震。“这些都是可以改变我们生活的力量，”他们似乎说过，“我们必须尊重他们。”

他们向泉和树，山洞和大山的精灵跪拜。在命名他们的神之前，树被认为是最神圣的。

人们崇拜山洞是因为它里面很黑暗。他们会在山洞前投掷骰子，以寻求解决问题的答案。

spirit ['spɪrɪt] *n.* 精神，灵魂

worship ['wɜːʃɪp] *v.* 崇拜

thunder ['θʌndə] *n.* 雷电

flood [flʌd] *n.* 洪水，水灾

fountain ['faʊntɪn] *n.* 泉水

dice [daɪs] *n.* 骰子

cave [keɪv] *n.* 洞穴

nature ['neɪtʃə] *n.* 自然

lightning ['laɪtnɪŋ] *n.* 闪电

earthquake ['ɜːkweɪk] *n.* 地震

sacred ['seɪkrɪd] *adj.* 神圣的

in front of 在……的前面

in search of 寻找

After a time the Greeks wanted to know what their gods looked like. They made statues as images of the gods, and gave them a human shape. They knew of nothing finer than the human form, and made their gods beautiful.^①

The Greeks still related their gods to natural things and places—mountains, caves, trees and fountains. The great gods lived on top of Mount Olympus. Others were found throughout the land.

- (10) Statues of gods and goddesses were put under the branches of trees, or in hollow tree trunks. This was to protect them from the weather. These tree homes were the beginnings of temples. Later, the Greeks built stone temples for their gods.



① 本句用比较级表达最高级意思，即人类是他们所了解的最好的形式，所以把神像塑成人的模样。

一段时间以后，希腊人想知道他们的神长得什么样。他们做一些塑像来展示神在他们心中的形象并且赋予神以人类的外形，他们不知道有什么能比人类的形象更美的东西了。他们把神的形象创造得非常漂亮。

希腊人依然是把神和自然界中的事物及地方联系起来——高山、洞穴、树和泉。这些伟大的神住在奥林匹斯山上。其他的神可以在大地上找到。

男神和女神的塑像被放在树枝下或空心的树干里。这样做是为了保护他们不受天气的影响。这些树屋就是寺庙的雏形。后来，希腊人为他们的神建造了石质的寺庙。

statue ['stætʃu:] *n.* 雕像

relate [rɪ'leɪt] *v.* 使联系

throughout [θru(:)'aʊt] *prep.* 遍及, goddess ['gɒdɪs] *n.* 女神

贯穿

hollow ['hɒləʊ] *n.* 洞, 窟窿

protect [prə'tekt] *v.* 保护

image ['ɪmɪdʒ] *n.* 图象, 肖像

natural ['nætʃərəl] *adj.* 自然的

branch [brʌntʃ] *n.* 枝, 分枝

trunk [trʌŋk] *n.* 树干

temple ['templ] *n.* 庙, 寺, 神殿

Mount Olympus 奥林匹斯山

relate...to ... 把……与……联系起来

protect...from... 保护……使不受(侵害等)

A War of Giants and Gods

The Greeks made up stories about how the world began, and how gods, giants and people came to be.

At first, they said, the world was all mixed up. Earth, fire and water were all mixed together. Then Heaven and Earth came to be. Heaven was a god, and Earth was a goddess. Their children were giants. One of them, Cronus, was the ruler of time.

Cronus learned from his father that one of his own sons would take away his power. This made Cronus angry and afraid, so he swallowed all of his children,



except one. That one was little Zeus. Zeus was saved by his mother, who gave Cronus a stone dressed as a baby to swallow. She hid Zeus in a cave.

巨人与神之战



希腊人编造了很多故事，这些故事是有关世界是怎样形成的，神、巨人和人类是怎样出现的。

他们说起初整个世界都是混沌的。土地、火和水都混和在一起。然后有了天和地。天是一位男神，地是一位女神。他们的孩子就是巨人。其中一个叫克洛诺斯的，他是当时的统治者。

克洛诺斯从他父亲那得知他的一个儿子将会夺走他的权力。这使克洛诺斯又惊又怕，所以他吞下了他所有的孩子，但有一个除外。那一个孩子就是小宙斯。宙斯的妈妈用一个装扮成婴儿样子的石头代替他被吞掉了。她把宙斯藏在一个洞中。

giant ['dʒaɪənt] *n.* 巨人

swallow ['swɒləʊ] *v.* 吞下，咽下

Zeus [zjuːs] *n.* (希神) 宙斯



ruler ['ruːlə(r)] *n.* 统治者

Cronus ['kraʊnəs] *n.* (希神)

克洛诺斯

make up 编造

come to be 产生

mix up 混合，混淆

take away 拿走，带走





When Zeus grew up he heard of what Cronus had done. He tricked Cronus into drinking strong liquor, which made him cough the children up, along with the stone dressed like Zeus!

The children of Cronus were angry, and their father was angry too. This led to a war. Cronus and most of the giants were on one side, with Zeus and his brothers and sisters and a few giants on the other.

Zeus and his group were on top of Mount Olympus. The giants stood on a nearby peak. The fighting was fierce and noisy. Boulders, trees and lightning bolts flew back and forth.

After ten years the giants were beaten. One giant, named Atlas, was forced to hold up the sky. Cronus ran away. Zeus and his brothers and sisters became gods and goddesses, and controlled the world.



当宙斯长大听说了克洛诺斯所做的事情后，他骗克洛诺斯喝下了烈酒，这使得克洛诺斯把所有的孩子连同那个做成宙斯模样的石头一起咳了出来。

克洛诺斯的孩子们很生气，克洛诺斯也很生气。这导致了一场战争。克洛诺斯和大部分的巨人站在一边，宙斯和他的兄弟姐妹及少数巨人站在另一边。

宙斯和他的一队人马在奥林匹斯山顶上。巨人们站在附近的山峰上。战争激烈而喧嚣。巨石、树木和闪电飞来飞去。

十年后巨人们被打败了。其中有一个叫阿特拉斯的人被迫擎着天。克洛诺斯跑掉了。宙斯和他的兄弟姐妹变成了神灵，统治着世界。

trick [trɪk] *v.* 欺骗，哄骗

peak [pi:k] *n.* 山顶

noisy ['noɪzi] *adj.* 嘈杂的

bolt [bəʊlt] *n.* 闪电

liquor ['lɪkə] *n.* 酒

fierce [fɪəs] *adj.* 猛烈的

boulder ['bəʊldə] *n.* 大石头

Atlas ['ætɪləs] *n.* (希神) 阿特拉斯

.....
cough up 咳嗽 (出)

lead to 导致

back and forth 来来回回

be forced to do 被迫做 (某事)

hold up 支撑

run away 逃走，跑掉